

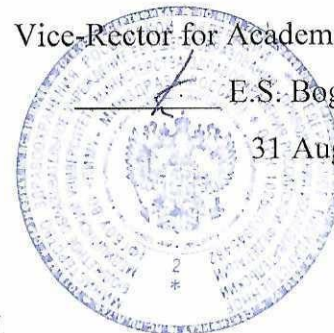
Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
"Privolzhsky Research Medical University"
Ministry of Health of the Russian Federation

APPROVED

Vice-Rector for Academic Affairs

E.S. Bogomolova

31 August 2021



WORKING PROGRAM

Name of the academic discipline: **PRE-INTERNSHIP LINGUISTIC TRAINING (ELECTIVE)**

Specialty: **31.05.01 GENERAL MEDICINE**

Qualification: **GENERAL PRACTITIONER**

Department: **FOREIGN LANGUAGES**

Mode of study: **FULL-TIME**

Labor intensity of the academic discipline: **180 academic hours**

Nizhny Novgorod
2021

The working program has been developed in accordance with the Federal State Educational Standard for the specialty 31.05.01 GENERAL MEDICINE approved by Order of the Ministry of Science and Higher Education of the Russian Federation No. 988 of August 12, 2020.

Developers of the working program:

Matalova Svetlana Valerevna, PhD (in Pedagogics), associate professor of the Department of Foreign Languages.

Shevyakov Evgeny Grigorevich, PhD (in Philology), associate professor of the Department of Foreign Languages.

Reviewers:

1. Makshantseva Natalia Veniaminovna, Ph.D. (in Pedagogics), Head of the Department of Teaching Russian as a Native and Foreign Language, Nizhny Novgorod State Linguistics University named after N.A. Dobrolyubov.

2. Izutkin Dmitry Anatolievich, Ph.D (in Philosophy) professor of the Department of Social and Humanitarian Sciences, Privolzhsky Research Medical University.

The program was reviewed and approved at the department meeting (protocol No. dated . . 01 June 2021)

Head of the Department,

PhD (in Philology), associate professor  (E.E. Matskevich)

01 June 2021

AGREED

Deputy Head of EMA ph.d. of biology  Lovtsova L.V.

01 June 2021

1. The purpose and objectives of mastering the academic discipline Pre-internship linguistic training (elective) (hereinafter – the discipline):

The purpose of mastering the discipline: *participation in forming the relevant competencies:*

UC-4: Able to apply modern communication technologies, including the use of a foreign language(s), for academic and professional interaction.

UC-5: Able to analyze and take into account the diversity of cultures in the process of cross-cultural interaction.

Tasks of the discipline:

As a result of completing the discipline, the student should

- know the vocabulary necessary for questioning a patient, collecting an anamnesis and performing the physical examination of a patient;
- know the medical terminology, lexical, morphological, syntactic units necessary for doing an internship as a general practitioner;
- be able to use logical and semantic schemes and compositional patterns of conducting a conversation and recording it in a medical history;
- be able to choose a proper medical term and its general Russian equivalent (depending on the situation of communication);
- possess the most productive models of conducting a conversation in order to collect an anamnesis and perform a physical examination;
- possess the skills of verbal communication in the educational and professional area and language activities (reading, writing, listening, speaking) in order to collect an anamnesis, perform a physical examination and fill in a medical history

2. Position of the academic discipline in the structure of the General Educational Program of Higher Education (GEP HE) of the organization.

2.1. The discipline the **Pre-internship linguistic training (elective)** refers to the elective part of GEP HE (Academic discipline index ФТД.1).

The discipline is taught in 5-6 semesters of study.

2.2. The following knowledge, skills and abilities formed by previous academic disciplines are required for mastering the discipline:

1. The Latin language;
2. Biology;
3. Chemistry;
4. Anatomy.

2.3. Mastering the discipline is required for forming the following knowledge, skills and abilities for subsequent academic disciplines:

1. Bioethics;
2. Propaedeutics of Internal Diseases.

3. Deliverables of mastering the academic discipline and metrics of competence acquisition

Mastering the discipline aims at acquiring the following universal (UC) or/and general professional (GPC) or/and professional (PC) competencies

№	Competence code	The content of the competence (or its	Code and name of the competence	As a result of mastering the discipline, the students should:
---	-----------------	---------------------------------------	---------------------------------	---

		part)	acquisition metric	know	be able to	possess
1.	UC-4	Able to apply modern communication technologies, including the use of a foreign language(s), for academic and professional interaction	<p>AM 1 UC 4.1 Knows: the basics of oral and written communication in Russian and foreign languages, functional styles of the native language, requirements to business communication, modern means of information and communication technologies</p> <p>AM 2 UC 4.2 Can: express thoughts in Russian and a foreign language in business communication</p>	<p>- the main features of the phonetic, lexical, grammatical and stylistic structure of the language</p> <p>- basics of Russian grammar</p>	<p>- understand the information contained in the oral monological statement;</p> <p>- understand the content of the statement of the partner in conversation;</p> <p>- use different reading strategies depending on the communicative purpose;</p> <p>- understand both the main and additional information contained in the text with sufficient success, accuracy and depth</p> <p>- make up a written monologue statement of a reproductive-</p>	<p>- the ability to choose necessary vocabulary for various communicative intentions;</p> <p>- the ability to start a conversation and to communicate on everyday, general cultural, educational and professional topics;</p> <p>- the ability to request and exchange information</p> <p>- the ability to express intention, desire, request, demand, wish, advice, offer, invitation, consent and</p>

					productive type on a proposed topic in accordance with a given communicative purpose; - produce coherent statements individually in accordance with the proposed topic and communicative purpose.	disagreement, refusal, permission, prohibition, promise, uncertainty, doubt; - the ability to express attitude.
2.	UC-5	Able to analyze and take into account the diversity of cultures in the process of cross-cultural interaction	AM 1 UC 5.1 Knows the basics of intercultural communication AM 2 UC 5.1 Able to present professional information competently and clearly in the process of intercultural interaction;	- the basic rules of speech behavior in typical situations of educational, professional, everyday, social and cultural communication - the necessary lexical and grammatical minimum for talking to the patient, obtaining anamnesis and performing	- comprehend various situations of intercultural communication; - use the necessary lexical and grammatical minimum to make up a statement with a given intention	- necessary communication skills in the context of intercultural communication - the most significant models of carrying on a conversation in order to take medical history and perform physical examination.

				physical examination.		
--	--	--	--	-----------------------	--	--

4. Sections of the academic discipline and competencies that are formed when mastering them

№	Competence code	Section name of the discipline	The content of the section in teaching units
1	UC-4 UC-5	Section 1. Educational and professional communication	<p>Topic 1. Internal diseases and their symptoms.</p> <p>1) Vocabulary on the topic: names of sections of medicine, names of specialties of doctors; names of diseases of the respiratory, cardiovascular, digestive, urinary systems and names of acute respiratory infections; types of professions; types of diseases by the nature of the course, by the nature of origin and by the formulation of clinical diagnosis; types of clinical diagnosis; verbs that are combined with the words <i>diagnosis, disease</i>; names of general symptoms; names of symptoms of diseases of the respiratory, cardiovascular, digestive, urinary systems; adjectives and participles that characterize the types of pain;</p> <p>2) revision of grammatical and lexical constructions necessary for collecting an official anamnesis;</p> <p>3) the dialogue of the doctor with the patient on the passport part of the medical card of the hospital patient (synonymic models);</p> <p>4) models of questions about the presence or absence of symptoms;</p> <p>5) ways of expressing grammatical subject while finding out patient's complaints; synonymous models of patient's complaints;</p> <p>6) methods of formation of active and passive participles of the present and past tense, the 3rd person forms of the verbs in the present and past tense;</p> <p>7) active and passive constructions;</p> <p>8) models describing the intensity of pain, synonymous models;</p> <p>9) the Russian prefix <i>за-</i> with the meaning of the beginning of an action. The Prefix <i>раз-</i> and postfix <i>-ся</i> with the meaning of the beginning, duration and intensity of an action;</p> <p>10) models describing pain by a doctor in the medical history;</p> <p>11) models of transformation of the colloquial form of speech into structures of scientific style (models of records in the medical history).</p>
2	UC-4	Section 1. Educational and	Topic 2. Questioning the patient.

	UC-5	professional communication	<p>1) The main questions of the doctor when the patient complains of pain of various etiology (synonymic questions for clarifying the appearance, duration, recurrence, intensity, irradiation, relief of pain);</p> <p>2) The main questions of the doctor about the symptoms (presence / absence of the symptom, its time of appearance / termination, duration, condition of occurrence, relief; doctor's questions about additional symptoms accompanying the main symptom; doctor's questions to clarify the color, smell of the symptom; about dependance of the symptom on food the patient takes);</p> <p>3) doctor's questions to clarify the history of the disease;</p> <p>4) constructions with a particle «не» having no negation meaning;</p> <p>5) the use of Russian modal particles: <i>ли, разве, неужели, неужто, что за, как, вот, вон, вряд ли, едва ли, именно, как раз, даже, же, ведь, уж, все-таки, -то, -ка</i>;</p> <p>6) doctor's questions necessary for filling in the patient's life history (on education and lifestyle, marital status, diet, harmful factors, bad habits, hereditary and past diseases, etc.);</p> <p>7) ways of transformation of the colloquial form of speech into scientific style structures (the student should be able to understand the patient's complaints, to identify symptoms and make a record in the medical history).</p>
3	UC-4 UC-5	Section 1. Educational and professional communication	<p>Topic 3. Examination of the patient. The respiratory system.</p> <p>1) Vocabulary on the topic (types of examination, Russian equivalents of the terms percussion, palpation, auscultation; words characterizing the condition, consciousness, position of the patient; description of the color of the skin and visible mucous membranes, pathological elements, description of pulse, pressure, temperature; words characterizing changes in voice, unpleasant sensations in the throat, character of nasal discharge, cough with sputum and hemoptysis, chest pain and shortness of breath);</p> <p>2) the suffix <i>-ОВАТ- / -ЕВАТ-</i> with the meaning of the incomplete degree of the attribute;</p> <p>3) short adjectives, comparative and superlative adjectives; short form participles, single-root words;</p> <p>4) the use of the Imperfect and Perfect verbs in the form of an infinitive, in the form of an imperative mood; the formation of the imperative mood from the Imperfect and Perfect, models of the formation of the imperative mood;</p> <p>5) the use of the Imperfect and Perfect verbs in the form of the imperative mood with negation;</p> <p>6) different expressive-modal meanings of Imperfect and Perfect verbs in the imperative mood;</p>

			<p>7) imperative mood in negation;</p> <p>8) synonymous and antonymous doctor's commands;</p> <p>9) verbs with a postfix -ся of general and proper reflexive meaning;</p> <p>10) doctor's commands during throat examination, X-ray, blood pressure measurement, intravenous injection; auscultation of the lungs, heart, percussion, palpation of the abdomen and liver.</p> <p>11) therapist's advice, encouraging the patient;</p> <p>12) doctor's questions and patient's complaints about voice changes, sore throat, runny nose, cough, hemoptysis, chest pain, shortness of breath and their synonymous models.</p>
4	UC-4 UC-5	Section 1. Educational and professional communication	<p>Topic 4. Circulatory and digestive systems.</p> <p>1) Doctor's questions and patient's complaints about heart pain, head noise, palpitations, flickering or darkening of the eyes, edema and their synonymous models;</p> <p>2) the meaning of the verbs to grab, tingle, prick, pinch, whine, squeeze, etc. in everyday communication and in the language of medicine;</p> <p>3) doctor's questions and patient's complaints about stomach pains and dyspeptic disorders of the intestine, liver, gallbladder, pancreas;</p> <p>4) types of burping,</p> <p>5) types of food according to the method of preparation and taste;</p> <p>6) vocabulary describing the tongue, abdomen, navel.</p>

5. Volume of the academic discipline and types of academic work

Type of educational work	Labor intensity		Labor intensity (AH) in semesters	
	volume in credit units (CU)	volume in academic hours (AH)	5	6
Classroom work, including				
Lectures (L)				
Laboratory practicum (LP)*				
Practicals (P)	4	144	72	72
Seminars (S)				
Student's individual work (SIW)				
Mid-term assessment				
credit/exam (<i>specify the type</i>)	1	36		exam
TOTAL LABOR INTENSITY	5	180	72	72

6. Content of the academic discipline

6.1. Sections of the discipline and types of academic work

№	Sem	Name of the section of the	Types of academic work* (in AH)
---	-----	----------------------------	---------------------------------

	ester №	academic discipline	L	LP	P	S	SIW	total
1.	5	Section 1. Educational and professional communication			72		+	72
2.	6	Section 1. Educational and professional communication			72		+	72
		TOTAL			144		+	144

* - L – lectures; LP – laboratory practicum; P – practicals; S – seminars; SIW – student’s individual work.

6.2. Thematic schedule of educational work types:

6.2.1 Thematic schedule of lecture: lectures are not stipulated in the curriculum

6.2.2. The thematic plan of laboratory practicums: this type of classes is not stipulated in the curriculum

6.2.3. Thematic plan of practicals

№	Name of the topics of practicals	Volume in academic hours by semester	
		5	6
1.	Section 1. Topic 1. Internal diseases and their symptoms.	36	
2.	Section 1. Topic 2. Questioning the patient.	36	
3.	Section 1. Topic 3. Examination of the patient. The respiratory system.		36
4.	Section 1. Topic 4. Circulatory, digestive and urinary systems.		36
	TOTAL (total - 144 AH)	72	72

6.2.4. Thematic plan of seminars: this type of classes is not stipulated in the curriculum

6.2.5. Types and topics of student’s individual work (SIW): student’s individual work is not stipulated in the curriculum

6.2.6. Student's research work: student’s research work is not stipulated in the curriculum

7. Types of assessment formats for ongoing monitoring and mid-term assessment

№	Semester No.	Forms of control	Name of the discipline section	Evaluation tools		
				types	number of control questions	number of test tasks
1	2	3	4	5	6	7
1.	5	Monitoring of progress on the topic	Section 1. Topic 1. Internal diseases and their symptoms.	Test	50	unlimited
				Final questions on the topic	30	1
2.	5	Monitoring of	Section 1. Topic 2.	Test	50	unlimited

		progress on the topic	Questioning the patient.	Final questions on the topic	30	1
3.	6	Monitoring of progress on the topic	Section 1. Topic 3. Examination of the patient. The respiratory system.	Test	50	unlimited
				Final questions on the topic	30	1
4.	6	Monitoring of progress on the topic	Section 1. Topic 4. Circulatory and digestive systems.	Test	50	unlimited
				Test questions on the topic	30	1
5.	6	Exam	All sections of the discipline	Test	100	unlimited
				Control tasks	4	20

8. Educational, methodological and informational support for mastering the academic discipline (printed, electronic publications, the Internet and other network resources)

8.1. Key literature references

№	Name according to bibliographic requirements	Number of instances	
		at the department	in the library
1.	Matalova S.V. The therapist's dialogue with the patient. Nizhny Novgorod, 2007.	–	97
2.	Matalova S.V. The therapist's dialogue with the patient. Nizhny Novgorod, 2010	–	6
3.	Matalova S.V. The therapist's dialogue with the patient. Nizhny Novgorod, 2016	–	195

8.2. Further reading

№	Name according to bibliographic requirements	Number of instances	
		at the department	in the library
1.	Dyakova V.N. Preparation for clinical practice. St. Petersburg, 2002.	–	114
2.	Dyakova V.N. Dialogue of a doctor with a patient. St. Petersburg, 2002	–	115
3.	Gritsevskaya I.M., Belyakova M.M., Kurzina E.S., Petrova G.A., Khrulev A.E., Morozova E.P., Lyubarskaya Yu.O. Learning to listen and understand the patient. Nizhny Novgorod: NizhGMA Publishing House, 2014	–	155

8.3. Electronic educational resources for teaching academic subjects

8.3.1. Internal Electronic Library System of the University (IELSU)

	<i>Name of the electronic resource</i>	<i>Brief description (content)</i>	<i>Access conditions</i>	<i>Number of users</i>
1.	Internal Electronic Library System (IELS) of PRMU	The works of the staff of PRMU (textbooks, manuals, collections of tasks, manuals, laboratory work, monographs, etc.)	Access by individual login and password from any computer and mobile device	not limited

8.3.2. Electronic educational resources acquired by the University

№	<i>Name of the electronic resource</i>	<i>Brief description (content)</i>	<i>Access conditions</i>	<i>Number of users</i>
1.	Database "Medicine. Healthcare (VO) and "Medicine. Healthcare (SPO)" as part of the database "Electronic library of a technical university (EBS "Student Consultant"	Textbooks and teaching aids for higher medical and pharmaceutical education.	Access by individual login and password from any computer and mobile device	not limited
2.	Database "Doctor's Consultant". Electronic Medical Library	National guidelines, clinical guidelines, teaching aids, monographs, atlases, reference books etc.	Access by individual login and password from any computer and mobile device	not limited
3.	Database "Electronic library system "Bukap"	Educational and scientific medical literature of Russian publishers, including translated editions. The collection of subscription publications is formed point-by-point.	Access by individual login and password from any computer and mobile device. From the computers of the university – access is automatic.	not limited
4.	Electronic periodicals as part of the database "SCIENTIFIC ELECTRONIC LIBRARY eLibrary"	Electronic medical journals	Access is from university computers.	not limited

8.3.3 Open access resources

№	<i>Name of the electronic resource</i>	<i>Brief description (content)</i>	<i>Access conditions</i>
1	<i>Federal Electronic Medical Library</i> http://feml.scsmr.rssi.ru/feml	<i>The Federal Electronic Medical Library (FEMB) is part of the unified state information system in the field of healthcare as a</i>	<i>Access from any computer and mobile device located on the Internet</i>

		<i>reference system.</i>	
2	<i>Scientific Electronic Library eLIBRARY.RU</i> https://elibrary.ru/defaultx.asp	<i>The Russian information portal in the field of science, technology, medicine and education, containing abstracts and full texts of scientific publications, including electronic versions of Russian scientific journals.</i>	–//–
3	<i>Open Access Scientific Electronic Library CyberLeninka</i> https://cyberleninka.ru/about	<i>Full texts of scientific articles with annotations published in scientific journals of Russia and neighboring countries</i>	–//–
4	http://sigla.rsl.ru	<i>Electronic catalog of the Russian State Library (RSL).</i>	–//–
5	https://www.duolingo.com/	<i>Social network for learning languages</i>	–//–
6	www.lingvo.ru	<i>ABBYLingvo Electronic Dictionary</i>	–//–
7	www.multitran.ru	<i>Multitran Electronic Dictionary</i>	–//–
8	www.gramota.ru	<i>Reference and information portal "Diploma.ru"</i>	–//–
9	https://pushkininstitute.ru/learn	<i>Portal "Education in Russian"</i>	–//–

9. Material and technical support for mastering an academic discipline

9.1. List of premises for classroom activities for the discipline

1. classrooms (equipped with a multimedia complex "PC – screen – audio system")
2. lecture hall (for project presentations)
3. methodical study (for storing materials).

9.2. List of equipment for classroom activities for the discipline

1. Multimedia complex "PC – screen – audio system" - in each auditorium and in the lecture hall.
2. Internet access
3. Office equipment (for reproduction of educational materials)
4. Video Camera
5. Voice recorder
6. Multimedia visual materials (video and audio recordings, films, presentations, tables)

9.3. A set of licensed and freely distributed software, including domestic production

Item no.	Software	number of licenses	Type of software	Manufacturer	Number in the unified register of Russian software	Contract No. and date
1	Wtware	100	Thin Client	Kovalev	1960	2471/05-18

			Operating System	Andrey Alexandrovich		from 28.05.2018
2	MyOffice is Standard. A corporate user license for educational organizations, with no expiration date, with the right to receive updates for 1 year.	220	Office Application	LLC "NEW CLOUD TECHNOLOGIES"	283	without limitation, with the right to receive updates for 1 year.
3	LibreOffice		Office Application	The Document Foundation	Freely distributed software	
4	Windows 10 Education	700	Operating systems	Microsoft	Azure Dev Tools for Teaching Subscription	
5	Yandex. Browser		Browser	«Yandex»	3722	
6	Subscription to MS Office Pro for 170 PCs for FGBOU VO "PIMU" of the Ministry of Health of Russia	170	Office Application	Microsoft		23618/HN10030 LLC "Softline Trade" from 04.12.2020

Federal State Budgetary Educational Institution of Higher Education
"Privolzhsky Research Medical University"
Ministry of Health of the Russian Federation
(FSBEI HE "PRMU" of the Ministry of Health of Russia)

Department of
Name of the department

CHANGE REGISTRATION SHEET

working program for the academic discipline
THE FOREIGN LANGUAGE (RUSSIAN) (ELECTIVE)

Field of study / specialty / scientific specialty: **31.05.01 GENERAL MEDICINE**
(code, name)

Training profile: **GENERAL PRACTITIONER**
(name) - for master's degree programs

Mode of study: **FULL-TIME**
full-time/mixed attendance mode/extramural

Position	Number and name of the program section	Contents of the changes made	Effective date of the changes	Contributor's signature
1				
2				
3				

Approved at the department meeting
Protocol No. _____ of _____ 20__

Head of the Department
PhD (in Philology), associate professor _____ (E.E. Matskevich)
department name, academic title signature print name